
KHAGGAVISĀṄASUTTAM

Khuddaka Nikāya, suttanipātapālī, 1. uragavaggo
n, 3. khaggavisāṇasuttaṃ (KN 5.3)

3 THE RHINOCEROS HORN (KHAGGAVISĀṆA
SUTTA)

35.

sabbesu bhūtesu nidhāya daṇḍaṃ,
Having put down the rod toward all beings,
aviheṭṭhayaṃ aññatarampi tesam.
not harming a single one among them,
na puttamiccheyya kuto sahāyaṃ,
one should not desire a son, how then a companion?
eko care khaggavisāṇakappo.
One should live alone like a rhinoceros horn.

36.

samsaggajātassa bhavanti snehā,
For one who has formed bonds, there is affection,
snehanvayaṃ dukkhamidaṃ pahoti.
following on affection, this suffering arises.
ādinavaṃ snehajaṃ pekkhamāno,
Discerning the danger born of affection,
eko care khaggavisāṇakappo.

37.

mitte suhajje anukampamāno,
Sympathizing with friends dear to one's heart,
hāpeti atthaṃ paṭibaddhacitto.
with mind attached, one forsakes the good.
etaṃ bhayaṃ santhave pekkhamāno,
Seeing this peril in intimacy,
eko care khaggavisāṇakappo.

38.

vamso visālova yathā visatto,
As widespread bamboo becomes entwined,
puttesu dāresu ca yā apekkhā.
just so is concern for wives and sons.
vamsakkaḷīrova sajjamāno,
But like a bamboo shoot, not getting stuck,
eko care khaggavisāṇakappo.

39.

migo araṇṇamhi yathā abaddho,
As a deer unbound in the forest
yenicchakaṃ gacchati gocarāya.
goes off to graze wherever it wants,
viññū naro seritaṃ pekkhamāno,
so a wise person, looking out for freedom,
eko care khaggavisāṇakappo.

40.

āmantanā hoti sahāyamajjhe,
One is addressed in the midst of companions,
vāse thāne gamane cārikāya.
whether resting, standing, going, or traveling.
anabhijjhitaṃ seritaṃ pekkhamāno,
Looking out for the freedom that is not coveted,
eko care khaggavisāṇakappo.

41.

khiddā ratī hoti sahāyamajjhe,
There is play and delight in the midst of companions,
puttesu ca vipulaṃ hoti pemaṃ.

and affection for one's sons is vast.
piyavippayogaṃ vijjigucchamāno,
Averse to separation from those who are dear,
eko care khaggavisāṇakappo.

42.

cātuddiso appatigho ca hoti,
At home in the four directions, unrepelled,
santussamāno itarītarena.
contented with anything whatsoever,
parissayānaṃ sahitaṃ achambhī,
enduring obstacles, fearless,
eko care khaggavisāṇakappo.

43.

dussaṅgahā pabbajitāpi eke,
Even some monastics are hard to please;
atho gahaṭṭhā gharamāvasantā.
so, too, householders living at home.
apposukko paraputtesu hutvā,
Being unconcerned about others' sons,
eko care khaggavisāṇakappo.

44.

oropayitvā gihibyañjanāni,
Having discarded the marks of a layman
sañchinnaṃ yathā koviḷāro.
like a koviḷāra tree whose leaves are shed,
chetvāna vīro gihibandhanāni,
having cut off a layman's bonds, the hero
eko care khaggavisāṇakappo.

45.

sace labhetha nipakaṃ sahāyaṃ,
If one should find a judicious companion,
saddhiṃ caraṃ sādhuvihāridhīraṃ.
a fellow wanderer, of good behavior, resolute,
abhibhuyya sabbāni parissayāni,
having overcome all obstacles, one should
careyya tenattamaṃ satimā.
live with him, satisfied and mindful.

46.

no ce labhetha nipakaṃ sahāyaṃ,
But if one does not find a judicious companion,
saddhiṃ caraṃ sādhuvihāridhīraṃ.
a fellow wanderer, of good behavior, resolute,
rājāva ratthaṃ vijitaṃ pahāya,
like a king who has abandoned a conquered realm,
eko care mātaṅgaraññeva nāgo.

47.

addhā pasamsāma sahāyasampadaṃ,
Surely, we praise the excellence of companionship:
seṭṭhā samā sevitaṃ sahāyā.
one should resort to companions one's equal or better.
ete aladdhā anavajjabhojī,
Not obtaining these, as one who eats blamelessly
eko care khaggavisāṇakappo.

48.

disvā suvaṇṇassa pabhassarāni,
Having seen radiant [bracelets] of gold,
kammāraputtēna sunitṭhitāni.

*skillfully fashioned by a goldsmith,
saṅghaṭṭamānāni duve bhujasmim,
clashing together in pairs on the arm,
eko care khaggavisāṇakappo.*

49.

*evaṃ dutiyena sahā mamassa,
Thus if I had a partner, I would incur
vācābhilāpo abhisajjanā vā.
[fond] words of address or verbal friction.*

*etaṃ bhayaṃ āyatiṃ pekkhamāno,
Looking out for this peril in the future,
eko care khaggavisāṇakappo.*

50.

*kāmā hi citrā madhurā manoramā,
Sensual pleasures are colorful, sweet, delightful,
virūparūpena mathenti cittaṃ.
but in their diversity they agitate the mind.
ādinavaṃ kāmaguṇesu disvā,
Having seen danger in the strands of sensual pleasure,
eko care khaggavisāṇakappo.*

51.

*itī ca gaṇḍo ca upaddavo ca,
“This is adversity, a boil, disaster,
rogo ca sallaṇa bhayaṇa metama.
an illness, a dart, and peril for me”:
etaṃ bhayaṃ kāmaguṇesu disvā,
having seen this peril in the strands of sensual
pleasure,
eko care khaggavisāṇakappo.*

52.

*sitaṇa uṇhaṇa khudaṃ pipāsaṃ,
Cold and heat, hunger, thirst,
vātātape dāmsasarīsape ca.
wind, the hot sun, gadflies, and serpents:
sabbānipetāni abhisambhavitvā,
having patiently endured all these,
eko care khaggavisāṇakappo.*

53.

*nāgova yūthāni vivajjayitvā,
As an elephant that has abandoned the herd —
saṅjātakhandho padumī ulāro.
with massive back, lotus-like, eminent —
yathābhirantaṃ viharaṃ araṇṇe,
may live in the forest as he pleases,
eko care khaggavisāṇakappo.*

54.

*aṭṭhānataṃ saṅganikāratassa,
It is impossible that one who delights in company
yaṃ phassaye sāmayaikaṃ vimuttiṃ.
might attain even temporary liberation.
ādiccabandhussa vaco nisamma,
Having attended to the word of the Kinsman of the
Sun,
eko care khaggavisāṇakappo.*

55.

*diṭṭhivīsūkāni upātivatto,
“I have transcended the contortions of views,*

*patto niyāmaṃ paṭiladdhamaggo.
reached the fixed course, obtained the path.
uppannāñāṇomhi anaññaneyyo,
I have aroused knowledge, I’m not to be led by
others”:*

eko care khaggavisāṇakappo.

56.

*nillolupo nikkuho nippipāso,
Without greed, without scheming, without thirst,
nimmakkho niddhantakasāvamoho.
not denigrating, with stains and delusion blown away,
nirāsayo sabbaloke bhavitvā,
without wishes for anything in all the world,
eko care khaggavisāṇakappo.*

57.

*pāpaṃ sahāyaṃ parivajjayetha,
One should avoid an evil companion,
anattadassim visame niviṭṭhaṃ.
who shows what is harmful, one settled in
unrighteousness.
sayam na seve pasutaṃ pamattaṃ,
One should not freely associate with one who is intent
and heedless;
eko care khaggavisāṇakappo.*

58.

*bahussutaṃ dhammadharaṃ bhajetha,
One should resort to the learned, a bearer of Dhamma,
mittaṃ ulāraṃ paṭibhānavantaṃ.
an eminent friend gifted with ingenuity.
aññāya atthāni vineyya kaṅkhaṃ,
Having known the benefits and removed doubt,
eko care khaggavisāṇakappo.*

59.

*khiḍḍaṃ raṭiṃ kāmasukhaṇa loke,
Having found no satisfaction in the world
analaṅkaritvā anapekkhamāno.
with play, delight, and sensual pleasures, not taking
any interest in them,
vibhūsanatṭhānā virato saccavādī,
refraining from ornaments, a speaker of truth,
eko care khaggavisāṇakappo.*

60.

*puttaṇa dāraṃ pitaṇa mātaraṃ,
Having abandoned children and wife,
dhanāni dhaññāni ca bandhavāni.
father and mother, wealth, grain, and relatives,
hitvāna kāmāni yathodhikāni,
sensual pleasures according to the limit,
eko care khaggavisāṇakappo.*

61.

*saṅgo eso parittamettha sokhyaṃ,
“This is a tie, the happiness here is slight,
appassādo dukkhamettha bhiyyo.
giving little gratification; the suffering here is more,
gaḷo eso iti ñatvā mutimā,
this is a hook”: having known thus, a thoughtful
person
eko care khaggavisāṇakappo.*

62.

sandālayitvāna saṃyojanāni,
Having sundered the fetters,
jālamva bhettvā salilambucārī.
like a fish in the water that has broken a net,
aggāva daḍḍhaṃ anivattamāno,
like a fire not returning to what has been burnt,
eko care khaggavisāṇakappo.

63.

okkhittacakkhū na ca pādalolo,
With downcast gaze, not footloose,
guttindriyo rakkhitamānasāno,
with guarded faculties, with protected mind,
anavassuto aparīdayhamāno,
unpolluted, not feverish with passion,
eko care khaggavisāṇakappo.

64.

ohārayitvā gihibyañjanāni,
Having cast off the marks of a layman
sañchannapatto yathā pārīchatto.
like a pārīcchattaka tree that has shed its leaves,
kāśāyavattho abhinikkhamitvā,
clothed in ochre robes, having renounced,
eko care khaggavisāṇakappo.

65.

rasesu gedhaṃ akarama alo,
Not arousing greed for tastes, not hankering for them;
anaññaपोसि सपदानाचारी.
not nourishing others, walking for alms without
skipping houses;
kule kule appatibaddhacitto,
with a mind unbound to this or that family,
eko care khaggavisāṇakappo.

66.

pahāya pañcāvaraṇāni cetaso,
Having abandoned the five obstructions of mind,
upakkilese byapanujja sabbe.
having dispelled all mental defilements,
anissito chetva sinehadosaṃ,
independent, having cut off affection and hatred,
eko care khaggavisāṇakappo.

67.

vipitthikatvāna sukhaṃ dukhañca,
Having left behind pleasure and pain
pubbeva ca somanassadomanassaṃ.
and previously [discarded] joy and dejection,
laddhānupekkhaṃ samathaṃ visuddhaṃ,
having gained purified equanimity and serenity,
eko care khaggavisāṇakappo.

68.

āraddhavīriyo paramatthapattiyā,
With energy aroused to attain the supreme goal,
alīnacitto akusītavutti.
with unsluggish mind and robust practice,
dalhanikkamo thāmabalūpanno,
firmlly persistent, equipped with strength and power,
eko care khaggavisāṇakappo.

69.

paṭisaṇṇānaṃ jhānamariṇcamāno,
Not neglecting seclusion and jhāna,
dhammesu niccamā anudhammacārī.
always acting in accordance with the teachings,
ādinavaṃ sammāsītā bhavesu,
having explored the danger in states of existence,
eko care khaggavisāṇakappo.

70.

taṇhakkhayaṃ patthayamappamatto,
Yearning for craving's destruction, heedful,
añelāmūgo sutavā satimā.
intelligent, learned, mindful,
saṅkhātadhammo niyato padhānavā,
having comprehended the Dhamma, fixed in destiny,
vigorous in striving,
eko care khaggavisāṇakappo.

71.

sīhova saddesu asantasanto,
Like a lion unalarmed among sounds,
vātova jālamhi asajjamāno.
like the wind not caught in a net,
padumamva toyena alippamāno,
untainted like a lotus by water,
eko care khaggavisāṇakappo.

72.

sīho yathā dāthabālī pasayha,
Like the lion, king of beasts, who has fangs as its
strength,
rājā migānaṃ abhibhuyya cārī.
who lives by attacking and overpowering,
sevetha pantāni senāsānāni,
one should resort to remote lodgings;
eko care khaggavisāṇakappo.

73.

mettaṃ upekkhaṃ karuṇaṃ vimuttiṃ,
At the right time pursuing liberation by
loving-kindness,
āsevamāno muditañca kāle.
equanimity, compassion, and altruistic joy,
sabbena lokena avirūjhamāno,
not antagonized by the whole world,
eko care khaggavisāṇakappo.

74.

rāgañca dosañca pahāya moham,
Having abandoned lust, hatred, and delusion,
sandālayitvāna saṃyojanāni.
having sundered the fetters [that keep one bound],
asantaṃ jīvitasaṅkhayamhi,
not terrified at the extinction of life,
eko care khaggavisāṇakappo.

75.

bhajanti sevanti ca kāraṇatthā,
They resort to you and serve you for a motive;
nikkāraṇā dullabhā ajja mittā.
friends without motive are today very rare.
attatthapaññā asuci manussā,
Impure people are wise about their own good:
eko care khaggavisāṇakappo.